

## **Giovanni Tucci**

via Orgiero 6/12 E - 16151 Genova - Italy

Tel.: +39 010 8604337

Fax: +39 010 8631850

Mobile phones: +39 329 9512110 / +39 333 8593133

E-mail: gtucci@masterweb.it - gtucci@email.it

Born on 19/10/1966 in Naples (Italy)

***Italian localizer and translator from English, French, and Portuguese***

### **Education and diplomas**

#### **1998-2000 University of Nice (France)**

Two-year degree in Computer Science and Multimedia Programming, with courses of C programming, Statistics, HTML, JavaScript, ASP, CGI, relational databases.

#### **September 1998 Oregon State University (USA)**

TOEFL test, with a score of 600.

#### **1994-1998 University of Nice (France)**

Graduation degree in Applied Foreign Languages (English, Portuguese, Italian), with four-year courses in Economics (company strategies and history of economics), Law (administrative, commercial, labour code and contracts code), two-year course in Multimedia and Russian.

#### **1996 University of Lisbon (Portugal)**

Summer course in professional translation of Portuguese for foreign translators.

#### **1992 Alliance Française Cap d'Ail (France)**

Three-month course in Business French.

#### **1992 British School of Genoa (Italy)**

Cambridge First Certificate in English.

#### **1985-1987 University of Genoa**

Two-year course in Mathematics.

### **Work experience**

#### **Late 1996 – Present ~ *Genova (Italy)***

**Freelance translator**, working in several domains: software localization, new technologies (DVD, cameras) telephony (mobile and fixed), videogames, politics, sports, tourism. Accuracy and researches are my strengths.

#### **1997-2001 ~ *Ventimiglia (Italy) and Montecarlo***

**Private teacher** of Italian and English and computer **trainer**.

#### **September-October 1998 ~ *Oregon State University (USA)***

**Computer instructor** at the *English Language Institute*, in a laboratory of English language courses.

#### **1998-2000 ~ *University of Nice (France)***

**Instructor** at the *Maison des Langues*, a laboratory of foreign languages courses.

**April 1997-July 1997 ~ G.I.R. Maralpin Menton (France)**

Translation of documents dealing with the group's activity (ecology and preservation of the Alps).

**October-December 1996 ~ Inter-Import Nice (France)**

Manufacturers' **representative** for South American food, with a mission at the International Fair of the Food in Paris. Experience in international business.

**1987-1992 ~ Ventimiglia (Italy)**

Italian and English private **teacher** and computer private **trainer**.

**Skills**

**Languages**

<b>Italian</b>	Mother tongue	<b>Portuguese</b>	Fluent
<b>French</b>	Bilingual	<b>Spanish</b>	Good basis
<b>English</b>	Fluent	<b>Russian</b>	Beginner

**Computers**

Over eighteen-year individual experience on PCs and a two-year experience on Macintosh and Linux. Knowledge of several programs: WindowsME/XP, Office 2000 Premium/XP, Trados 6.5, Trados SDLX 2006/7, DV3, DéjàVu X, high computer literacy and knowledge of Internet services and researches, QuarkX-Press, Catalyst 7, Pagemaker 6.5, FrameMaker 5.5, Homesite 5, etc. Experience in LAN networks and Linux. C, HTML, ASP and JavaScript programming. Database and Access programming. Excellent hardware equipment. Broad-band cable Internet connection (10Mbit). FTP server.

**Additional information**

Accredited member of AITI (Italian Translators Association). President of AITI Liguria regional branch since 2004.

**Career goal: to work as a freelance translator, making full use of my knowledge and my skills about IT, new technologies and sports terminology.**